

Image not found

<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/all/themes/business/logo.png>

Published on *Lirica Medievale Romanza* (<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it>)

Home > DON DENIS > EDIZIONE > Non chegou, madre, o meu amigo > Tradizione manoscritta > CANZONIERE V

CANZONIERE V

- letto 351 volte

Riproduzione fotografica

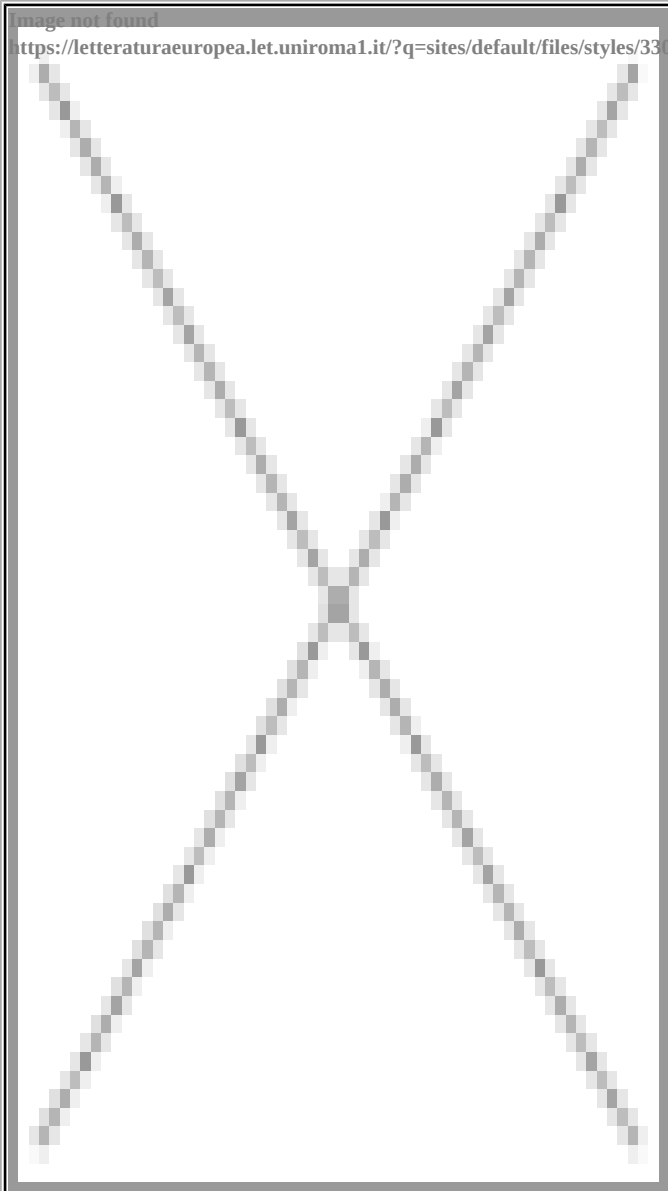
Image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/661/public/V_169.jpg&itok=_xMnv-7F



- letto 393 volte

Edizione diplomatica

	Non chegou madro meu amigo e oiest o prazo saydo ay madre moyro damor
	No(n) chegou madro meu amado e oiesto prazo passado ay madre moyro damor
	Eo iesto prazo saido p(or) q(ue) mentio o desme(n)tido ay madre moyro damor
	Eoiesto prazo passado p(or) q(ue) me(n)tiuo p(er)iurado ay madre moyro damor
	E por q(ue) me(n)tiu o desme(n)tido pesami poys p(er) si e falido ay madre moyro damor
	Por que mentiu o per iurado pesami poys mentiu p(er) seu grado.

- letto 325 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

	I
Non chegou madro meu amigo e oiest o prazo saydo ay madre moyro damor	Non chegou, madr?, o meu amigo, e oi?ést?o prazo saydo: ay madre, moyro d?amor!
	II

No(n) chegou madro meu amado e oiesto prazo passado ay madre moyro damor	Non chegou, madr?, o meu amado, e oi?ést?o prazo passado: ay madre, moyro d?amor!
	III
Eo iesto prazo saido p(or) q(ue) mentio o desme(n)tido ay madre moyro damor	E oi?ést?o prazo saido; por que mentio o desmentido? Ay madre, moyro d?amor!
	IV
Eoiesto prazo passado p(or) q(ue) me(n)tiuo p(er)iurado ay madre moyro damor	E oi?ést?o prazo passado; por que mentiu o periurado? Ay madre, moyro d?amor!
	V
E por q(ue) me(n)tiu o desme(n)tido pesami poys p(er) si e falido ay madre moyro damor	E porque mentiu o desmentido, pesa-mi, poys per sí é falido; ay madre, moyro d?amor!
	VI
Por que mentiu o per iurado pesami poys mentiu p(er) seu grado.	Porque mentiu o periurado, pesa-mi, poys mentiu per seu grado;

- letto 391 volte